


Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева»

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой английской
филологии и перевода

 Н.Ю. Шугаева
«26» мая 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА

Научно-исследовательская работа

Направление подготовки
44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям)

Профиль подготовки
Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации
(английский язык)

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Чебоксары 2023

1. Цели практики

Целями производственной практики (научно-исследовательской работы) являются – закрепление и углубление теоретических знаний, полученных студентами в процессе изучения базовых дисциплин, развитие навыков исследовательской деятельности, умения самостоятельно ставить и решать исследовательские задачи, приобретение опыта ведения самостоятельной научно-исследовательской работы для последующей подготовки выпускной квалификационной работы в соответствии с выбранной темой.

2. Задачи практики

Задачами производственной практики (научно-исследовательской работы) являются:

- обеспечение условий для активизации познавательной деятельности студентов и формирования у них опыта научно-исследовательской деятельности в ходе решения прикладных задач, специфических для области их профессиональной деятельности;
- формирование и развитие навыков и умений научно-исследовательской деятельности;
- овладение содержанием и различными формами и методами научно-исследовательской деятельности;
- актуализация межпредметных знаний, способствующих формированию необходимых навыков исследования;
- проведение научных исследований в области лингвистики и перевода преимущественно по теме научного исследования с применением полученных теоретических знаний и практических навыков;
- осуществление анализа и интерпретации на основе существующих концепций и методик отдельных языковых, переводческих и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований согласно индивидуальному заданию по практике;
- участие в научных дискуссиях и процедурах защиты научных работ различного уровня;
- выступление с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований;
- написание научной статьи по теме выпускной квалификационной работы;
- устное, письменное и виртуальное (размещение в информационных сетях) представление материалов собственных исследований.

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Производственная практика (научно-исследовательская работа) входит в Блок 2 «Практика» ОПОП ВО по направлению подготовки 44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям), профиль подготовки «Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)». Научно-исследовательская работа представляет собой завершающий этап обучения и проводится после освоения студентами программ теоретического и практического обучения.

Для прохождения практики студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

1. Методы исследовательской и проектной деятельности (УК-1, УК-2, ОПК-9);
2. Дипломное проектирование (УК-1, УК-2, ОПК-8, ОПК-9, ПК-2),
3. Практикум по культуре речевого общения на английском языке (УК-3; УК-4; УК-6; ОПК-2; ОПК-8; ПК-1; ПК-5)

4. Практический курс перевода (УК-3; УК-4; ОПК-8; ПК-1; ПК-4; ПК-5; ПК-7);
5. Лингводидактические основы теории перевода (УК-8; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1; ПК-4; ПК-6; ПК-7);
6. Лексикология современного английского языка (УК-1; ПК-5);
7. Стилистика современного английского языка (УК-1; УК-4; ПК-5);
8. Профессионально-ориентированный перевод (УК-3; УК-4; ПК-1; ПК-4; ПК-5; ПК-7; ПК-8).

Научно-исследовательская работа способствует закреплению знаний и умений, полученных на занятиях по данным дисциплинам, и их реализации в производственной деятельности.

Прохождение практики необходимо обучающемуся для успешной подготовки и защиты выпускной квалификационной работы.

Научно-исследовательская работа представляет собой завершающий этап обучения и проводится после освоения студентами программ теоретического и практического обучения. Она предусмотрена на завершающем этапе обучения, для окончательного закрепления профессиональных умений и навыков, сформированных за время обучения. Научно-исследовательская практика предшествует написанию выпускной квалификационной работы. Помимо этого, прохождение данной практики является необходимым элементом практической подготовки специалистов к профессиональной деятельности.

4. Вид, тип, способ проведения практики

Вид практики – производственная практика.

Тип практики – научно-исследовательская работа.

Способ проведения практики – стационарная; выездная.

Практика организуется путем чередования периодов учебного времени для ее проведения с периодами проведения теоретических занятий.

5. Место и время проведения практики

Производственная практика (научно-исследовательская работа) проводится на базе структурных подразделений ЧГПУ им. И.Я. Яковлева, библиотеке и иных структурных подразделениях, деятельность которых связана с осуществлением научно-исследовательских проектов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я. Яковлева».

Практика может проводиться на базе профильных организаций и структурных подразделений, осуществляющих деятельность соответствующего ОПОП профиля на основе договора:

организаций системы образования;

других организаций, соответствующих профилю профессиональной деятельности, осваиваемой на практике, способных обеспечить достижение планируемых результатов – формирование заявленных компетенций и реализацию программы практики.

При выборе места проведения практики обучающихся с ограниченными возможностями здоровья учитывается их состояние здоровья и требования по доступности.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) проводится без отрыва от аудиторных занятий в течение 8 семестра.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:

В результате прохождения данной практики обучающийся должен обладать следующими **компетенциями**:

- способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);
- способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-9),
- способен выполнять деятельность и(или) демонстрировать элементы осваиваемой обучающимися деятельности, предусмотренной программой учебного предмета, курса, дисциплины (модуля), практики (ПК-5);
- способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-7);
- способен работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-8).

В результате прохождения практики обучающийся должен:

Знать:

- особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение (УК-1);
- совокупность взаимосвязанных задач и ресурсное обеспечение, условия достижения поставленной цели, исходя из действующих правовых норм (УК-2);
- современные информационные технологии и программные средства, в том числе отечественного производства для решения задач профессиональной деятельности. (ОПК-9);
- особенности организации труда, современные производственные технологии, производственное оборудование и правила его эксплуатации (ПК-5);
- переводческие трансформации, особенности деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке, родной и иностранный язык на профессиональном уровне, теорию и практику перевода межкультурной коммуникации (ПК-7);
- основы реферирования текста на родном и иностранном языках, специфические особенности тематически различных текстов в письменном переводе. (ПК-8);

Уметь:

- применять логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности (УК-1);
- оценивать вероятные риски и ограничения, определяет ожидаемые результаты решения поставленных задач (УК-2);
- применять информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-9);
- выполнять деятельность и (или) демонстрировать элементы деятельности, осваиваемой обучающимися, и(или) выполнять задания, предусмотренные программой учебного предмета, курса, дисциплины (модуля), практики (ПК-5);

- устно и письменно переводить с одного языка на другой, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения, выполнять предпереводческий анализ текста, осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-7);

- выполнять предпереводческий и филологический анализ текста, осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-8);

Владеть:

- умением анализировать источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений (УК-1);

- умением использовать инструменты и техники цифрового моделирования для реализации образовательных процессов (УК-2);

- методиками саморегуляции протекания основных психологических функций в различных условиях деятельности, приемами самооценивания уровня развития своих индивидуально-психологических особенностей (УК-6);

- способностью использовать цифровые ресурсы для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-9);

- техникой выполнения трудовых операций, приемов, действий профессиональной деятельности, предусмотренной программой учебного предмета, курса, дисциплины (модуля), практики (ПК-5);

- основными приемами перевода с использованием всех видов переводческих трансформаций (ПК-7);

- техникой работы с материалами различных источников, навыками реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам (ПК-8).

7. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

7.1 Структура практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной / производственной работы на практике, в том числе связанные с будущей профессиональной деятельностью, самостоятельная работа студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	2	3	4
1	Подготовительный этап	Участие в установочной конференции, ознакомление с программой научно-исследовательской работы, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, прохождение инструктажа по	Отметка о посещении установочной конференции; Индивидуальный план прохождения практики; Библиографический список

		технике безопасности. (2 часа) Составление индивидуального плана прохождения практики (2 часа) Обсуждение тематики и хода работы над научной статьей с научным руководителем (6 часов)	
2	Основной этап (производственный)	Выполнение индивидуального задания: проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов исследования, подготовка научной статьи по теме исследования, подготовка первой главы выпускной квалификационной работы. (190 часов)	Консультации по выпускной квалификационной работе
3	Заключительный этап	Завершающий этап. Обсуждение итогов работы над темой научного исследования (консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы) Обработка результатов исследования. Составление отчета о практике (6 часов). Представление на кафедре комплекта отчетной документации по практике (6 часов) Участие в итоговой конференции (4 часа)	Отчет о практике; Выпускная квалификационная работа; Участие в итоговой конференции; Зачет с оценкой.
Итого		216 часов	

7.2. Содержание практики

Подготовительный этап

Участие в установочной конференции, ознакомление с программой практики, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, прохождение инструктажа по технике безопасности, получение обучающимися от руководителя практики индивидуального задания для выполнения в период практики. Составление индивидуального плана прохождения практики.

Основной этап (производственный)

Сбор, обработка и систематизация фактического языкового материала, наблюдения, измерения, составление библиографического списка, подготовка первой главы выпускной квалификационной работы. Выполнение индивидуального задания: проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов

исследования, написание статьи по теме выпускной квалификационной работы (190 часов);

Заключительный этап

Оформление результатов исследования, составление отчета о преддипломной практике. Представление на кафедру комплекта отчетной документации по практике. Участие в итоговой конференции (16 часов).

8. Формы отчетности по практике

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета и отзыва руководителя практики от предприятия. Аттестация по практике проводится в форме дифференцированного зачета в 8 семестре.

По окончании практики студенты должны представить факультетскому руководителю практики следующий комплект отчетной документации:

1. План прохождения практики;
 2. Отчет о проделанной работе;
 3. Научная статья, представленная к публикации,
 4. Черновой вариант первой главы выпускной квалификационной работы, который после проверки и оценивания возвращается студенту;
 4. Отзыв руководителя о прохождении студентом практики.
- Форма аттестации по итогам практики – зачет с оценкой.

Содержание отчета практики.

Отчет по практике составляется самостоятельно каждым студентом в течение всей практики на основании материалов, собранных при выполнении общих и индивидуальных заданий. Отчет должен составляться кратко, включать только те материалы, которые получены конкретным студентом, не должны содержать второстепенных, малозначительных деталей и, тем более, не относящихся к программе практики.

9. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

9.1. Паспорт фонда оценочных средств по практике

№ п/п	Наименование раздела (этапа) практики	Код компетенции	Форма контроля	План-график проведения контрольно-оценочных мероприятий
1	Раздел 1. Подготовительный этап	УК-1; УК-2; ОПК-9; ПК-5; ПК-7; ПК-8	1. Отметка о посещении установочной конференции; 2. Индивидуальный план прохождения практики; 3. Проверка библиографического списка выпускной квалификационной работы 3. Прохождение инструктажа по	По окончании этапа практики

			технике безопасности 4. Обсуждение научной статьи с научным руководителем	
2	Раздел 2. Основной этап (производственный)	УК-1; УК-2; ОПК-9; ПК-5; ПК-7; ПК-8	1) Обсуждение библиографического списка по теме исследования 2) Подготовка к публикации научной статьи 3) Консультация по первой главе выпускной квалификационной работы	Первая неделя практики Во время прохождения практики
3	Раздел 3. Заключительный этап	УК-1; УК-2; ОПК-9; ПК-5; ПК-7; ПК-8	1) Проверка комплекта отчетной документации по практике; 2) Участие в работе итоговой конференции по практике; 3) Выступление на итоговой конференции по практике; 4) Зачет с оценкой	После окончания практики

9.2. Оценочные средства по практике

Фонд оценочных средств для проведения итогового контроля обучающихся по практике включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения программы практики;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций;
- контрольно-измерительные материалы в виде типовых заданий или иных материалов, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения программы практики;
- методику оценивания результатов практики.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения программы практики

Наименование компетенций	Измеряемые образовательные результаты (дескрипторы)	Этапы формирования	Задание практики	Отчетные материалы
УК-1	<p>Знает: УК-1.1. Особенности системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение</p> <p>Умеет: УК-1.2. Применять логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности.</p> <p>Владеет: УК-1.3. Навыком анализа источников информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений</p>	Подготовительный	<p>1. Участие в установочной конференции, ознакомление с программой преддипломной практики, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки;</p> <p>2. Составление библиографического списка;</p> <p>3. Составление индивидуального плана прохождения практики</p> <p>4. Определение цели и задач исследования, объекта и предмета, теоретической и практической значимости, описание методологической базы, обоснование актуальности и научной новизны.</p>	Лист регистрации на установочной конференции; Наличие подписи в журнале инструктажа; Индивидуальный план прохождения практики
УК-2	<p>Знает: УК-2.1 Совокупность взаимосвязанных задач и ресурсное обеспечение, условия достижения поставленной цели, исходя из действующих правовых норм</p> <p>Умеет: УК-2.2. Оценивать вероятные риски и ограничения, определяет ожидаемые результаты решения поставленных задач</p> <p>Владеет:</p>	Подготовительный	<p>1. Составление библиографического списка; Работа с научной литературой. составление списка научных трудов по теме исследования в соответствии с действующими техническими требованиями.</p> <p>2. Составление</p>	Индивидуальный план прохождения практики, библиографический список, статья, первая глава выпускной квалификационной работы

	УК-2.3. Навыком использования инструментов и техники цифрового моделирования для реализации образовательных процессов		индивидуального плана прохождения практики, систематизация базы исследования. структурирование ВКР, прописывание выводов и основных результатов исследования, определение перспектив исследования.	
ОПК-9	<p>Знает: ОПК-9.1. Современные информационные технологии и программные средства, в том числе отечественного производства для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p>Умеет: ОПК-9.2. Применять информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p> <p>Владеет: ОПК-9.2. способностью использовать цифровые ресурсы для решения задач профессиональной деятельности</p>	Основной этап (производственный)	<p>1) Работа над библиографическим списком по теме исследования</p> <p>2) Подготовка к публикации научной статьи</p> <p>3) Работа над первой главой выпускной квалификационной работы</p>	<p>1) Обсуждение библиографического списка по теме исследования</p> <p>2) Научная статья</p> <p>3) Консультация по первой главе выпускной квалификационной работы</p>
ПК-5	<p>Знает: ПК-5.1. Особенности организации труда, современные производственные технологии, производственное оборудование и правила его эксплуатации</p> <p>Умеет: ПК-5.1. Выполнять деятельность и (или) демонстрировать элементы деятельности, осваиваемой обучающимися, и(или) выполнять задания, предусмотренные программой учебного предмета, курса, дисциплины (модуля), практики</p> <p>Владеет: ПК-5.1. Техникой</p>	Основной этап (производственный)	<p>1) Работа над библиографическим списком по теме исследования</p> <p>2) Подготовка к публикации научной статьи</p> <p>3) Работа над первой главой выпускной квалификационной работы</p>	<p>1) Библиографический список по теме исследования</p> <p>2) Научная статья</p> <p>3) Первая глава выпускной квалификационной работы</p> <p>4) Отчет о практике</p>

	выполнения трудовых операций, приемов, действий профессиональной деятельности, предусмотренной программой учебного предмета, курса, дисциплины (модуля), практики			
ПК-7	<p>Знает: ПК-7.1. Переводческие трансформации, особенности деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке, родной и иностранный язык на профессиональном уровне, теорию и практику перевода межкультурной коммуникации.</p> <p>Умеет: ПК-7.2. Устно и письменно переводить с одного языка на другой, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения, выполнять предпереводческий анализ текста, осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>Владет: ПК-7.3. Основными приемами перевода с использованием всех видов переводческих трансформаций.</p>	Основной этап (производственный)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Работа над библиографическим списком по теме исследования 2) Подготовка к публикации научной статьи 3) Работа над первой главой выпускной квалификационной работы 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Обсуждение библиографического списка по теме исследования 2) Подготовка к публикации научной статьи 3) Консультация по первой главе выпускной квалификационной работы
ПК-8	<p>Знает: ПК-8.1. Основы реферирования текста на родном и иностранном языках, специфические особенности тематически различных текстов в письменном переводе.</p> <p>Умеет: ПК-8.2. Выполнять предпереводческий и филологический анализ текста, осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные</p>	Раздел 3. Заключительный этап	<ol style="list-style-type: none"> 1) Проверка комплекта отчетной документации по практике; 2) Участие в работе итоговой конференции по практике; 3) Выступление на итоговой конференции по практике; 4) Зачет с оценкой 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Библиографический список по теме исследования 2) Научная статья 3) Первая глава выпускной квалификационной работы 4) Отчет о практике

	Выводы Владеет: ПК-8.3. Техник работы с материалами различных источников, навыками реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам			
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

Порядок оценки уровня приобретенных компетенций при прохождении практики

Руководитель практики оценивает результаты прохождения практики студентом, руководствуясь Положением о рейтинговой оценке качества знаний студентов ЧГПУ им. И.Я. Яковлева и правилом начисления баллов за практику.

Рейтинг студента по практике рассчитывается путем накопления баллов и приведения их к традиционной шкале оценок.

Основные критерии оценки результатов практики:

а) готовность к прохождению практики (прохождение инструктажа по технике безопасности и др.);

б) степень выполнения программы практики (своевременное выполнение заданий практики в соответствии с индивидуальным планом прохождения практики, ориентация на решение поставленных задач);

в) полнота представленной отчетной документации по итогам практики, соответствие программе практики;

г) своевременное представление отчетной документации, качество оформления отчета;

д) характеристика, данная обучающемуся руководителем практики в организации;

е) публичная защита отчета.

После защиты отчета студенту-практиканту выставляется зачет по итогам преддипломной практики.

Аттестация по результатам практики проводится в процессе её прохождения и отчёта по ней. В соответствии с Положением о рейтинговой оценке качества знаний студентов итоги практики оцениваются по 100-балльной шкале. Результаты практики могут быть оценены максимальным рейтинговым баллом – 100.

Правило начисления баллов за практику

Содержание работ	Правило начисления баллов	Максимальный балл по виду работ
Участие в установочной конференции по практике	Студент должен принять участие в работе установочной конференции. «9-10 баллов» ставится, если студент присутствовал на установочной конференции. «5-6 баллов» ставится, если студент отсутствовал на установочной конференции по уважительной причине. «0-4 баллов» ставится, если студент не явился на конференцию без уважительной причины.	10
Оценивание индивидуального	Студент должен в первый день практики составить индивидуальный план	10

<p>плана прохождения практики</p>	<p>прохождения практики, согласовать его с научным руководителем, утвердить его у руководителя практике. «9-10 баллов» ставится, если индивидуальный план прохождения практики составлен вовремя, согласован с научным руководителем, утвержден руководителем практики. «7-8 баллов» ставится, если индивидуальный план прохождения практики составлен вовремя, но не согласован с научным руководителем, не утвержден руководителем практики. «5-6 балла» ставится, если индивидуальный план прохождения практики составлен не вовремя, не согласован с научным руководителем. «0-4 баллов» ставится, если индивидуальный план прохождения практики не составлен.</p>	
<p>Оценивание библиографического списка</p>	<p>Библиографический список «8-10 баллов» ставится, если библиографический список по выпускной квалификационной работе составлен во время и отвечает требованиям. «5-7 баллов» ставится, если библиографический список включает в себя недостаточное количество источников. «3-4 баллов» ставится, если список не полный, оформлен не по требованиям. «0-2 баллов» список не представлен.</p>	<p>10</p>
<p>Оценивание научной статьи</p>	<p>«10 баллов» Представление научной статьи, соответствующей требованиям «0 баллов» ставится если статья не представлена в установленный срок</p>	<p>10</p>
<p>Оценивание научной статьи</p>	<p>«5-10 баллов» ставится, если статья отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, и получила одобрение научного руководителя. 0-5 баллов» ставится, если статья не представлена или не получила рекомендацию научного руководителя.</p>	<p>10</p>

<p>Оценивание выпускной квалификационной работы</p>	<p>Критерии оценивания окончательного варианта выпускной квалификационной работы «21-30 баллов» ставится, если выпускная квалификационная работа отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, и получила одобрение научного руководителя. «10-20 баллов» ставится, если выпускная квалификационная работа сдана с опозданием и в ней имеются некоторые недостатки. «10-20 баллов» ставится, если выпускная квалификационная работа не отвечает требованиям по объему, содержанию, оформлению требованиям, предъявляемым к работам подобного рода. «0-9 баллов» ставится, если работа не представлена или не получила рекомендацию научного руководителя.</p>	<p>30</p>
<p>Оценивание выступления на итоговой конференции по практике</p>	<p>Критерии оценивания выступления на итоговой конференции по практике «9-10 баллов» ставится, если студент присутствовал на итоговой конференции и представил подробный отчет о пройденной практике. «6-8 баллов» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для отметки «16-20 баллов», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же и исправляет, и 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого. «3-5 баллов» ставится, если студент неточно и неполно отвечает на вопросы. «0-2 балла» ставится, если студент не явился на конференцию без уважительной причины.</p>	<p>10</p>

Оценивание отчета о практике	<p>Критерии оценивания качества представленного отчёта о практике</p> <p>«9-10 баллов» ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует весь перечень отчётной документации. Все документы оформлены согласно требованиям.</p> <p>«6-8 баллов» ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует весь перечень отчётной документации, но имеются определенные замечания по документации.</p> <p>«3-5 баллов» ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует практически весь перечень отчётной документации и средний балл за неё составляет «3».</p> <p>«0-2 баллов» ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует не весь перечень отчётной документации и средний балл за неё составляет «2».</p>	10
------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Правило определения итоговой оценки

Количество накопленных баллов	Оценка по 5-балльной шкале	Оценка по шкале наименований
90-100	<p>5 (отлично)</p> <p>Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, правильно оформил документацию и сдал руководителю после окончания практики. Студент присутствовал на итоговой конференции и представил подробный отчёт о пройденной практике. Выступление на итоговой конференции полное.</p>	Зачтено
76-89	<p>4 (хорошо)</p> <p>Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, оформил документацию и сдал руководителю практики после окончания практики, однако имеются 1-2 недочета в оформлении документации. Выступление на итоговой конференции в целом полное. Студент допускает 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого в отчете собранного материала.</p>	

60-75	3 (удовлетворительно) Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, оформил документацию и сдал руководителю практики после окончания практики, однако имеются 3-4 недочета в оформлении документации. Выступление на итоговой конференции неполное. Студент допускает 3-5 недочетов в последовательности и языковом оформлении излагаемого в отчете собранного материала.	
Ниже 60	2 (неудовлетворительно) Студент не выполнил весь объем работы, не оформил документацию и не сдал руководителю практики после окончания практики. Выступление на итоговой конференции неполное и нелогичное.	Не зачтено

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

а) основная литература:

1. *Зверев, В. В.* Методика научной работы : учеб. пособие / В. В. Зверев. – Москва : Проспект, 2017. – 103 с.

2. *Комлацкий, В. И.* Планирование и организация научных исследований : учеб. пособие (для магистрантов и аспирантов) / В. И. Комлацкий, С. В. Логинов, Г. В. Комлацкий. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2014. – 204 с.

3. *Кузнецов, И. Н.* Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для бакалавров / И. Н. Кузнецов. – Москва : Дашков и К, 2014. – 283 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/>.

4. *Шугаева, Н. Ю.* Теория перевода: курс лекций : учебное пособие / Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2020. – 146 с.

б) дополнительная литература:

1. *Алексеева, И. С.* Введение в переводоведение : учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования / И. С. Алексеева. – 5-е изд. – Москва: Академия, 2011. – 359 с.

2. *Алексеева, И. С.* Введение в переводоведение : учеб. пособ. для студентов филол. и лингвист. фак. вузов / И. С. Алексеева. – 2 – е изд., стер. – М. : Academia ; СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2006. – 347 с.

3. *Алехина, М. С.* Английский язык : основы теории и практики перевода научно-технической литературы : учеб. пособие / М. С. Алехина, С. И. Перминова, А. В. Щербакова. – М. : МИСиС, 2009. – 97 с.

4. *Алимов, В. В.* Художественный перевод : практический курс перевода : учеб. пособие для студ. вузов / В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева. – М. : Академия, 2010. – 256 с.

5. *Брандес, М. П.* Предпереводческий анализ текста / М. П. Брандес. – М.: Тезаурус, 2003.

6. *Вдовичев, А. В.* Перевод экономических текстов : учеб. пособие / А. В. Вдовичев, Н. П. Науменко. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 226 с.

7. *Вербицкая, М. В.* и др. Устный перевод. Английский язык / М. В. Вербицкая. – М.: Глосса-пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 383 с.

8. *Грамматические аспекты перевода* : учеб. пособие для вузов по спец. «Перевод и переводоведение» направления «Лингвистика и межкульт. коммуникация» / О. А. Сулейманова и др. – М. : Академия, 2010. – 236 с.

9. *Жолобов, С. И.* Практика перевода в сфере профессиональной деятельности : учеб. пособ. для студ. ун–тов. Ч. 1 / С. И. Жолобов. – Н. Новгород : НГЛУ, 2003. – 212 с.

10. *Нелюбин, Л. Л.* Введение в технику перевода : (когнитив. теоретико-прагмат. подход) : учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин. - 3-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2013. – 213 с.

11. *Пестова, М. С.* Перевод коммерческой документации : учеб. пособие / М. С. Пестова. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2012. – 235 с.

12. *Практические основы перевода English – Russian* : учеб. пособие / Т. А. Казакова. – СПб. : Перспектива : Союз, 2008. – 319 с.

13. *Рябцева, Н. К.* Прикладные проблемы переводоведения. Лингвистический аспект : учеб. пособие / Н. К. Рябцева. – Москва : Флинта : Наука, 2013. – 224 с.

14. *Яшина, Н. К.* Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие [для вузов по квалификации «Переводчик в сфере проф. коммуникации»] / Н. К. Яшина. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 72 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. multitrans.ru – интернет-система электронных словарей

2. macmillandictionary.com – электронный словарь

3. urbandictionary.com – электронный словарь

4. dictionary.cambridge.org – электронный словарь

5. merriam-webster.com – электронный словарь

6. oxfordlearnersdictionaries.com – электронный словарь

7. dictionary.reference.com – интернет-система электронных словарей

11. Информационные технологии, используемые на практике

Для осуществления образовательного процесса по практике необходимо использование следующего лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения:

Базовый набор программ: ОС Windows 10. Профессиональная 64bit; Office Standard 2019, Russian (Подписка для образовательных учреждений, ООО «+Альянс»);

ОС Astra Linux Special Edition 1.7 Вариант лицензирования «Орел» (Без ограничения срока)

LibreOffice свободно распространяемый офисный пакет

Браузеры: Mozilla Firefox, Яндекс, Спутник, Атом

Архиватор 7-Zip(free) — свободно распространяемый программный продукт

Программное обеспечение электронного обучения включает в себя:

- образовательный портал на базе CMS Moodle www.moodle21.ru, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;

- программное обеспечение для проведения учебных мероприятий в формате видеоконференций Яндекс.Телемост, Сферум.

В процессе организации практики руководителями от выпускающей кафедры должны мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном,

проектором, компьютером. Это позволяет руководителям и специалистам организации экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.

12. Материально-техническая база практики

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещение для самостоятельной работы обучающихся с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде ЧГПУ им. И.Я. Яковлева.

Для освоения практики в учебном процессе используются: компьютерное и мультимедийное оборудование; видео- и аудиовизуальные средства обучения (ноутбук, нетбук, магнитофон, CD-проигрыватель); электронная библиотека кафедры (труды преподавателей кафедры на электронных носителях) и др.

При прохождении практики на базе профильных организаций используется материально-техническая база этих организаций.